

Warszawa, dnia 24 kwietnia 2019 r.

**Wykonawcy ubiegający się  
o udzielenie zamówienia**

**Dotyczy:** postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego na podstawie art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (tj. Dz. U. z 2018 r. poz. 1986) zwanej dalej „ustawą Pzp”, na świadczenie usług tłumaczenia ustnego oraz pisemnego (I część zamówienia) oraz wynajem sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego (II część zamówienia) dla Wspólnego Sekretariatu Technicznego Programu Polska-Rosja 2014-2020 nr **WA.263.28.2019.AH**

**Odpowiedzi na pytania Wykonawcy**

Działając na podstawie art. 38 ust. 2 ustawy Pzp Zamawiający odpowiada na poniższe pytania Wykonawcy:

**Pytanie 1:**

We wzorze umowy paragraf 2 pkt. 9 widnieje następujący zapis: "Osoba wyznaczona do kontaktów ze strony Zamawiającego prześle Wykonawcy zamówienie dot. realizacji usługi tłumaczenia konsekwentnego lub symultanicznego, świadczonej na terenie kraju lub poza jego granicami, w terminie nie krótszym niż 5 dni roboczych przed datą rozpoczęcia wydarzenia." Natomiast w Opisie Przedmiotu Zamówienia Zamawiający określił miejsce wykonania usług tłumaczenia ustnego jako: Polska - Warszawa oraz województwa: warmińsko-mazurskie, podlaskie, pomorskie.

W związku z tymi rozbieżnościami proszę o informację na terenie jakich krajów mogą odbywać się tłumaczenia ustne.

**Odpowiedź 1:**

Zamawiający informuje, że miejscem wykonania usługi tłumaczenia ustnego jest Warszawa oraz województwa: warmińsko-mazurskie, podlaskie, pomorskie.

W związku z powyższym, Zamawiający dokonuje zmiany w zakresie §2 ust.9 Załącznika nr 1a do SIWZ:

**Było:**

„9. Osoba wyznaczona do kontaktów ze strony Zamawiającego prześle Wykonawcy zamówienie dot. realizacji usługi tłumaczenia konsekwentnego lub symultanicznego, świadczonej na terenie kraju lub poza jego granicami, w terminie nie krótszym niż 5 dni roboczych przed datą rozpoczęcia wydarzenia.”

**Jest:**

„9. Osoba wyznaczona do kontaktów ze strony Zamawiającego prześle Wykonawcy zamówienie dot. realizacji usługi tłumaczenia konsekwentnego lub symultanicznego, w terminie nie krótszym niż 5 dni roboczych przed datą rozpoczęcia wydarzenia.”

**Pytanie 2:**

Czy w ramach I części zamówienia Wykonawca jest zobowiązany zapewnić sprzęt i obsługę techniczną w czasie realizacji tłumaczeń ustnych?

**Odpowiedź 2:**

Zamawiający informuje, że I część zamówienia dotyczy usług tłumaczenia ustnego i pisemnego, natomiast II część zamówienia dotyczy wynajmu sprzętu niezbędnego do zapewnienia tłumaczenia ustnego.

**Pytanie 3:**

Co Zamawiający rozumie przez: "Tłumaczenie ekspresowe, tzn. tłumaczenie do 12 stron rozliczeniowych na poczekaniu"?

W jakim czasie Wykonawca będzie zobowiązany przetłumaczyć 12 stron w trybie ekspresowym?

**Odpowiedź 3:**

Zamawiający informuje, że tłumaczenie ekspresowe do 12 stron rozliczeniowych na poczekaniu rozumie jako tłumaczenie do końca dnia roboczego, w którym zlecenie zostało przyjęte do wykonania (jeśli zlecenie zostało wysłane przed godziną 12:00 tego dnia), lub do godz. 10:00 następnego dnia (jeśli zlecenie zostało wysłane po godz. 12:00).

Sekretarz  
Komisji Przetargowej  
Centrum Projektów Europejskich  
*[Podpis]*